

Automaattinen olkavarren verenpainemittari

M6 Comfort (HEM-7360-E)

X6 Comfort (HEM-7360-EO)

Lue käyttöohjeet **1** ja **2** ennen käyttöä.

FI

Symbolit

1. Johdanto

Kiitämme OMRONin automaattisen olkavarren verenpainemittarin hankinnasta. Verenpainemittari mittaa verenpainetta oskillometrisellä menetelmällä. Tämä tarkoittaa, että mittari havaitsee veren liikkeen olkavarsovaltimossa ja muuntaa liikkeet digitaalseksi lukemaksi.

1.1 Turvallisuusohjeet

Tässä käyttöohjeessa on tärkeitä tietoja OMRONin automaattisesta olkavarren verenpainemittarista. Mittarin turvallinen ja asianmukainen käyttö edellyttää kaikkien turvallisuus- ja käyttöohjeiden LUKEMISTA ja YMMÄRTÄMISTÄ. **Jos et ymmärrä näitä ohjeita tai sinulla on kysyttävää, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään ennen mittarin käyttöä.** Kysy lääkäriltä lisätietoja omasta verenpainestasi.

1.2 Käyttötarkoitus

Tämä laite on verenpaineen ja pulssin mittaamiseen tarkoitettu digitaalimittari aikuisille. Laite havaitsee epäsäännöllisen sydämen sykkeen mittauksen aikana ja antaa varoitussignaalin lukemien yhteydessä. Laite on tarkoitettu pääasiassa tavalliseen kotikäyttöön.

Laite pystyy havaitsemaan epäsäännöllisen pulssin, joka voi viitata eteisvärinäan (Afib). Huomaa, että laitetta ei ole tarkoitettu eteisvärinäan diagnosointiin. Eteisvärinädiagnoosi voidaan vahvistaa vain sydänsähkökäyrällä (EKG). Jos eteisvärinäan symboli tulee näkyviin, ota yhteys lääkäriin.

1.3 Vastaanottaminen ja tarkastus

Poista mittari ja muut osat pakkauksesta ja tarkista, että niissä ei ole vaurioita. Jos mittari tai muut osat ovat vaurioituneet, ÄLÄ KÄYTÄ niitä ja ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.

2. Tärkeitä turvallisuustietoja

Lue tämän käyttöohjeen kohta ”Tärkeitä turvallisuustietoja” ennen mittarin käyttöä. Noudata näitä käyttöohjeita tarkkaan turvallisuutesi takia. Säilytä ohjeet myöhempiä tarvetta varten. KYSY LÄÄKÄRILTÄ lisätietoja omasta verenpainestasi.



2.1 Varoitus

On merkki mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan vammaan, jos sitä ei vältetä.

- ÄLÄ käytä mittaria vauvoilla, lapsilla tai henkilöillä, jotka eivät pysty ilmaisemaan itseään.
- ÄLÄ muuta lääkitystä tämän verenpainemittarin lukemien perusteella. Noudata lääkärin määräämää lääkitystä. VAIN lääkärillä on riittävä pätevyys diagnosoida ja hoitaa korkeaa verenpainetta ja eteisvärinää.
- ÄLÄ käytä tätä mittaria loukkaantuneeseen tai hoitoa saavaan käteen.
- ÄLÄ aseta mansetta käsivarteen tiputuksen tai veren siirron aikana.

- ÄLÄ käytä mittaria, jos samalla alueella on korkeataajuisia kirurgisia laitteita tai magneettikuvaus- tai tietokonetomografialaitteita. Mittari saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- ÄLÄ käytä mittaria ympäristöissä, joissa on korkea happipitoisuus, tai lähellä tulenarkoja kaasuja.
- Keskustele lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulla on jokin seuraavaa: ennenaikaiset eteis- tai kammiolyönnit, eteisvärinä tai muu yleinen rytmihäiriö, valtimonkaventumistauti, heikko perfuusio, diabetes, raskaus, raskausmyrkytyt tai munuaissairaus. HUOMAA, että nämä sairaudet tai tilat sekä potilaan liikkuminen, tärinä ja värinä voivat vaikuttaa mittauslukemaan.
- ÄLÄ KOSKAAN diagnosoi tai hoida itseäsi mittarin näyttämien lukemien perusteella. Keskustele asiasta AINA lääkärin kanssa.
- Kuristumisen välttämiseksi säilytä ilmaletkua ja verkkolaitteen johtoa vauvojen ja lasten ulottumattomissa.
- Tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos vauvat tai lapset neliasevat osia.

Verkkolaitteen (lisävaruste) käsittely ja käyttö

- ÄLÄ käytä verkkolaitetta, jos mittari tai verkkolaitteen johto on vaurioitunut. Jos mittari tai johto on vaurioitunut, katkaise laitteesta virta ja irrota verkkolaitte pistorasian välittömästi.
- Kytke verkkolaitte sopivaan jännitelähteeseen. ÄLÄ käytä pistorasiaa, jossa on useita paikkoja pistokkeille.
- ÄLÄ KOSKAAN kytke verkkolaitetta pistorasiaan tai irrota sitä siitä kädet märkinä.
- ÄLÄ pura tai yritä korjata verkkolaitetta.

Pistoriston käsittely ja käyttö

- Pidä pistoristot poissa vauvojen ja lasten ulottuvilta.



2.2 Huomio

Merkki mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa lievän tai kohtalaisen vammaan täysilläälle tai potilaalle, tai laitteen tai muun omaisuuden vaurioitumisen, jos tilannetta ei vältetä.

- Lojeta mittarin käyttöä ja keskustele lääkärin kanssa, jos koet ihoärsytystä tai käyttö tuntuu epämiellyttävältä.
- Keskustele lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä olkavarressa, jossa on verisuoniyhteys tai valtimo-laskimosuntti tai jonka kautta annetaan suonsensisäistä hoitoa, koska mittari aiheuttaa väliaikaisen verenkiertohäiriön ja voi tällaisissa tapauksissa johtaa loukkaantumiseen.
 - Keskustele lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulle on suoritettu rinnanpoistoleikkaukset.
 - Keskustele lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulla on vakavia verenkiertohäiriöitä tai verisairaus, koska mansetin täytyminen voi aiheuttaa mustelmia.
 - ÄLÄ tee mittauksia useammin kuin on tarpeen, koska seurauksena voi olla verenkiertohäiriöistä johtuvia mustelmia.
 - Täytä mansetti VASTA sitten, kun se on asetettu olkavarren ympärille.

- Poista mansetti, jos se ei ala täyttymään mittauksen aikana.
- Jos mittariin tulee toimintahäiriö, se voi kuumentua. ÄLÄ kosketa mittaria, jos siinä on toimintahäiriö.
- ÄLÄ käydtä mittaria muuhun kuin verenpaineen mittaamiseen ja/tai mahdolliseen eteisvärinin havaitsemiseen.
- Varmista, että 30 cm:n etäisyydellä mittarista ei ole verenpaineen mittauksen aikana matkapuhelimia tai muita sähkölaitteita, jotka muodostavat sähkömagneettisen kentän. Mittari saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- ÄLÄ pura tai yritä korjata mittaria tai muita osia. Se saattaa johtaa virheelliseen lukemaan.
- ÄLÄ käytä mittaria käyttäen paikoissa, joissa on kosteutta tai vaara, että vettä roiskuu mittariin. Se voi vaurioittaa mittaria.
- ÄLÄ käytä mittaria liikkuvassa ajoneuvossa, kuten autossa tai lentokoneessa.
- ÄLÄ pudota mittaria tai altista sitä voimakkaalle iskulle tai värinälle.
- ÄLÄ käytä mittaria paikoissa, joissa kosketaan tai lämpötila on korkea tai alhainen. Katso kohtaa 6.
- Tarkkaille olkavartta mittauksen aikana sen varmistamiseksi, että mittari ei aiheuta pitkäaikaista verenkierron heikkenemistä.
- ÄLÄ käytä mittaria sairaaloissa tai lääkärin vastaanotoilla tai muissa vastaavissa ympäristöissä, joissa mittari olisi toistuvassa käytössä.
- ÄLÄ käytä mittaria samanaikaisesti muiden sähköisten lääkitäilaitteiden kanssa. Se voi johtaa virheelliseen toimintaan ja/tai epätarkkoihin lukemiin.
- Vältä kylvyssä käyntiä, älä juo alkoholia tai kofeiinia, tupakoi, harrasta liikuntaa äläkä syö 30 minuuttiin ennen mittausta.
- Lepää vähintään viisi minuuttia ennen mittaamista.
- Poista tiukka tai paksu vaatetus ja kaikki korut ja laitteet olkavarren ympäriltä mittauksen ajaksi.
- Pysy paikallasi ÄLÄKÄ puhu mittauksen aikana.
- Käytä mansettia VAIN sellaisilla henkilöillä, joiden olkavarren ympärystämitta on mansetin määrättyillä alueella.
- Varmista ennen mittausta, että mittari on jäähtynyt tai lämmennyt huoneenlämpötilaan. Mittauksen tekeminen suuren lämpötilan muutoksen jälkeen voi johtaa epätarkkaan lukemaan. Jos mittaria on säilytetty säilytyksen enimmäis- tai vähimmäislämpötilassa, OMRN suosittelee, että mittarin annetaan lämmentä tai jäähtyä noin kahden tunnin ajan ennen sen käyttöä käyttöolosuhteissa määrättyssä lämpötilassa. Lisätietoja käyttö- ja säilytys-/kuljetuslämpötilasta on kohdassa 6.
- ÄLÄ käytä mittaria sen käyttöön päättymisen jälkeen. Katso kohtaa 6.
- ÄLÄ taita mansettia tai ilmaletkua liiaka.
- ÄLÄ taita tai kierrä ilmaletkua mittauksen aikana. Muuten seurauksena voi olla verenkierron keskeytyminen aiheuttama vamma.
- Irrota ilmaletkun liitettyä lätkun kannassa olevasta muovisesta ilmaletkun liittimestä, ei lctkusta.
- Käytä VAIN tälle mittarille määritettyä verkkolaitetta, mansettia, paristoja ja lisävarusteita. Muiden verkkolaitteiden, mansettien ja paristojen käyttö voi vaurioittaa mittaria ja/tai olla haitaksi mittarille.

- Käytä VAIN tälle mittarille tarkoitettua mansettia. Muiden mansettien käyttö voi johtaa virheellisiin lukemiin.
- Mansetti voi aiheuttaa käsivarusten mustelmia, jos se täytetään vaadittua suurempaan paineeseen. HUOMAUTUS: Katso lisätietoja käyttöohjeen (2) kohdasta 11 "Jos systolinen paine on yli 210 mmHg".
- Lue kohta 7 "Tuotteen oikea hävittäminen" ja noudata sitä, kun hävität laitetta tai sen käytettyjä lisävarusteita tai valinnaisia osia.

Verkkolaitteen (lisävaruste) käsittely ja käyttö

- Työnää verkkolaitteen pistoke kokonaan pistorasiasta.
- Kun irrotat verkkolaitetta pistorasiasta, vedä varovasti verkkolaitteesta. ÄLÄ vedä verkkolaitteen johdosta.
- Kun käsittelet verkkolaitteen johtoa:
 - Älä vaurioita sitä. / Älä riko sitä. / Älä tee siihen muutoksia. / ÄLÄ purista sitä. / Älä taita tai vedä sitä voimakkaasti. / Älä kierrä sitä. / ÄLÄ käytä sitä, jos se kierretty kerälle. / ÄLÄ aseta sen päälle painavia esineitä.
- Pyyhi pölyt verkkolaitteesta.
- Kun verkkolaite ei ole käytössä, irrota se pistorasiasta.
- Irrota verkkolaite pistorasiasta ennen mittarin puhdistamista.

Pariston käsittely ja käyttö

- ÄLÄ aseta paristojen napoja väärinpäin.
- Käytä mittarissa VAIN neljää AA-kokoista alkali- tai mangaaniparistoa.
- ÄLÄ käytä muun tyyppisiä paristoja. ÄLÄ käytä uusia ja vanhoja paristoja samanaikaisesti. ÄLÄ käytä erimerkkisiä paristoja samanaikaisesti.
- Poista paristot, jos mittaria ei käytetä pitkään aikaan.
- Jos paristonestettä joutuu silmiin, huuhtele ne heti runsaalla määrällä puhdasta vettä. Ota välittömästi yhteys lääkäriin.
- Jos pariston nestettä joutuu iholle, huuhdo iho välittömästi runsaalla määrällä puhdasta, haaleaa vettä. Jos ärsytys, vamma tai kipu jatkuu, ota yhteys lääkäriin.
- ÄLÄ käytä paristoja niiden viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
- Tarkasta paristot säännöllisesti ja varmista, että ne ovat hyvässä kunnossa.

2.3 Yleiset varoitukset

- Kun mittaat oikeasta käsivarresta, ilmaletkun on oltava kynnärtaipeen sivulla. Varo asettamasta käsivarrtasi ilmaletkun päälle.







- Verenpaine voi vaihdella oikean ja vasemman olkavarren välillä, mikä voi johtaa erilaiseen mittauslukemaan. Käytä mittausiini aina samaa olkavartta. Jos mittauslukemat olkavarsien välillä poikkeavat toisistaan huomattavasti, kysy lääkäriltä, kumpaa olkavartta kannattaa käyttää mittaukseen.
- Kun käytät lisävarusteena saatavaa verkkolaitetta, älä sijoita mittaria paikkaan, jossa verkkolaite on vaikea kytkeä pistorasiaan ja irrottaa sitä.




Pariston käsittely ja käyttö

- Käytetyt paristot on hävitettävä paikallisten säädösten mukaisesti.
- Toimitettujen paristojen käyttöikä voi olla lyhyempi kuin uusien paristojen.





3. Virhesanommat ja vianetsintä




Jos mittauksen aikana ilmenee mitään alla kuvatuista ongelmista, tarkista, ettei 30 cm:n etäisyydellä ole mitään muita sähkölaitteita. Jos ongelma ei poistu, katso lisätietoja seuraavasta taulukosta.

Näyttö/ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
E1 tulee näkyviin tai mansetti ei täyty.	[START/STOP]-painiketta painettiin, kun mansettia ei ole asetettu.	Katkaise mittarista virta painamalla uudelleen [START/STOP]-painiketta. Kun olet liittännyt ilmaletkun liittimen tiukasti paikalleen ja asettanut mansetin oikein, paina [START/STOP]-painiketta.
	Ilmaletkun liittintä ei ole liitetty kunnolla mittariin.	Työnnä ilmaletkun liitin tukevasti paikoilleen.
	Mansettia ei ole asetettu oikein paikalleen.	Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen (2) kohtaa 5.
	Mansetista vuotaa ilmaa.	Vaihda mansetti uuteen. Katso käyttöohjeen (2) kohtaa 12.
E2 tulee näkyviin tai mittausta ei voi suorittaa, kun mansetti on täyttynyt.	Liikut tai puhut mittauksen aikana, jolloin mansetti ei täyty riittävästi. Mittausta ei voi tehdä, koska systolinen paine on yli 210 mmHg.	Pysy paikallasi äläkä puhu mittauksen aikana. Jos ”E2” näkyy toistuvasti, täytä mansettia käsin, kunnes systolinen paine on 30–40 mmHg edellisiä lukemia suurempi. Katso käyttöohjeen (2) kohtaa 11.
E3 tulee näkyviin	Mansetin täyttöpaine ylittää suurimman sallitun paineen.	Älä kosketa mansettia ja/tai taivuta ilmaletkua mittauksen aikana. Jos täytät mansetin käsin, katso käyttöohjeen (2) kohtaa 11.
E4 tulee näkyviin	Liikut tai puhut mittauksen aikana. Tärinät häiritsevät mittausta.	Pysy paikallasi äläkä puhu mittauksen aikana.
E5 tulee näkyviin	Pulsssia ei tunnisteta oikein.	Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen (2) kohtaa 5. Pysy liikkumatta ja istu oikein mittauksen aikana. Jos  -symboli näkyy jatkuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.
  tulee näkyviin		
 ei vilku mittauksen aikana		
E6 tulee näkyviin	Verenpainemittauksia ei tehty oikein Afib-tilassa.	Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen (2) kohtaa 5. Pysy liikkumatta ja istu oikein mittauksen aikana. Katso käyttöohjeen (2) kohtaa 6.

Näyttö/ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
 tulee näkyviin	Mittarissa on toimintahäiriö.	Paina [START/STOP]-painiketta uudelleen. Jos "Er"-symboli tulee uudelleen näkyviin, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.
 vilkkuu	Paristojen varaus on alhainen.	Suosittelemme vaihtamaan kaikki neljä paristoa uusiin. Katso äyttöohjeen (2) kohtaa 3.
 tulee näkyviin tai mittarin virta katkeaa odottamatta mittauksen aikana	Paristot ovat tyhjentyneet.	Vaihda välittömästi kaikki neljä paristoa uusiin. Katso käyttöohjeen (2) kohtaa 3.
Mitään ei näytetä mittarin näytössä.	Paristojen navat ovat väärinpäin.	Tarkista, että paristot on asennettu oikein. Katso käyttöohjeen (2) kohtaa 3.
Lukemat näyttävät liian korkeilta tai liian matalilta.	Verenpaine vaihtelee jatkuvasti. Verenpaineeseen voi vaikuttaa moni tekijä, kuten stressi, kellonaika ja se, miten mansetti asetetaan. Tutustu käyttöohjeen (2) kohtaan 2.	
Muita ongelmia ilmenee.	Katkaise mittarista virta painamalla [START/STOP]-painiketta ja paina sitä sitten uudelleen, jotta voit tehdä mittauksen. Jos ongelma ei häviä, poista kaikki paristot ja odota 30 sekuntia. Asenna paristot uudelleen. Jos ongelma ei häviä, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.	

Afib-ilmaisintoiminnon vianetsintä:

Mitä eroa on Afib-ilmaisintoiminnolla ja EKG:llä?	Afib-ilmaisintoiminnon ja EKG:n tekniikat ovat täysin erilaiset. EKG mittaa sydämen sähköistä toimintaa, ja sitä voidaan käyttää eteisvärinän diagnosointiin. Afib-ilmaisintoiminto havaitsee epäsäännöllisen sydämen sykkeen ja voi ilmaista eteisvärinän mahdollisuuden 95,5 %:n herkkyydellä ja 93,8 %:n spesifisyydellä. Katso lisätietoja kohdasta 11.
Jos  -symboli ei tule näkyviin, tarkoittaako se, että eteisvärinän mahdollisuutta ei ole?	Eteisvärinän mahdollisuus on olemassa, vaikka  -symboli ei tulisi näkyviin.
Pitäisikö minun ottaa yhteys lääkäriin, jos  -symboli tulee näkyviin?	Suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin, koska eteisvärinän mahdollisuus on olemassa.  -symboli voi kuitenkin tulla näkyviin muun syyn, kuten sydämen muun rytmihäiriön, vuoksi.
Mitä eroa on Afib-ilmaisintoiminnolla ja epäsäännöllisen sykkeen toiminnolla?	Epäsäännöllisen sydämen sykkeen toiminto havaitsee sykeaaltojen epäsäännöllisyydet yhdellä mittauksella. Afib-ilmaisintoiminto ilmaisee eteisvärinän mahdollisuuden, kun verenpaine mitataan kolme kertaa peräkkäin.

Näyttö/ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Mitä minun pitäisi tehdä, jos  -symboli tulee joskus näkyviin?	Eteisvärinään ei liity aina oireita. Suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin ja noudattamaan lääkärin antamia ohjeita.	
Lääkäri on jo diagnosoinut minulla eteisvärinän, mutta  -symboli ei tule näkyviin.	Sinulla ei ehkä ole eteisvärinää yksittäisten verenpainemittausten aikana. Suosittelemme keskustelemaan lääkärin kanssa säännöllisesti.	
Onko verenpainelukema luotettava, kun  -symboli tulee näkyviin?	Eteisvärinä tai epäsäännöllinen sydämen syke voi vaikuttaa verenpainemittauksiin ja vaikeuttaa tarkan lukeman saamista. Lukemien vaihtelevuuden ratkaiseminen voi edellyttää toistuvia mittauksia.* Afibtillassa verenpaine mitataan kolme kertaa ja mittausten keskiarvo näytetään. Mittari ilmoittaa virheestä (E5/E6), jos epäsäännöllisen sydämen sykkeen vaikutus on liian suuri mittaustuloksen antamista varten. Jos näin tapahtuu toistuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.	

* Prof. Roland Asmar et al. European Society of Hypertension Recommendations for Conventional, Ambulatory and Home Blood Pressure Measurement

4. Rajoitettu takuu

Kiitos OMRON-tuotteen ostamisesta. Tämä tuote on valmistettu laadukkaista materiaaleista erittäin huolellisesti. Tuote toimii asianmukaisesti, jos sitä käytetään ja ylläpidetään käyttöohjeessa mainitulla tavalla.

OMRON antaa tuotteelle kolmen vuoden takuun ostopäivästä alkaen. OMRON takaa, että tuote on valmistettu oikein ja että työn laatu ja materiaalit ovat asianmukaisia. Takuuajan aikana OMRON korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen tai vialliset osat osista ja työstä veloittamatta.

Takuu ei kata seuraavia:

- Kuljetuskustannuksia ja -riskejä.
- Valtuuttamattomien henkilöiden tekemän korjauksen aiheuttamien korjausten ja/tai vaurioiden kustannuksia.
- Säännöllistä tarkastusta ja huoltoa.
- Valinnaisten osien tai muiden päälaitteeseen kuulumattomien lisävarusteiden vikoja tai kulumista, ellei tätä ole nimenomaisesti taattu yllä.
- Korvasuositusten hylkäämisestä johtuvia kuluja (hylätystä korvasuosituksesta veloittetaan).
- Minkäänlaisia onnettomuudesta tai väärinkäytöstä johtuvia vaurioita tai henkilövahinkoja.
- Kalibrointipalvelu ei sisälly takuuseen.
- Valinnaisilla osilla on yhden (1) vuoden takuu ostopäivästä alkaen. Valinnaisiin osiin kuuluvat muun muassa seuraavat tuotteet: mansetti ja mansetin letku.

Jos tarvitset takuupalvelua, ota yhteyts tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai valtuutettuun OMRON-jälleenmyyjään. Osoite on tuotepakkauksessa/-tiedoissa tai sitä voi tiedustella tuotteisiin erikoistuneelta vähittäisliikkeeltä. Jos sinulla on vaikeuksia löytää OMRON-asiakaspalvelua, ota meihin yhteyts: www.omron-healthcare.com

Takuun alainen korjaus tai vaihto ei oikeuta takuuajan jatkoon tai uusintaan. Takuun voimassa vain, jos koko tuote ja alkuperäinen vähittäisliikkeestä saatu lasku/kuitti palautetaan.

5. Ylläpito

5.1 Ylläpito

Suojele mittaria vaurioilta noudattamalla seuraavia ohjeita: Mittariin tehdyt muutokset tai muunnokset, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, mitätöivät takuun.

Huomio

ÄLÄ pura tai yritä korjata mittaria tai muita osia. Se saattaa johtaa virheelliseen lukemaan.

5.2 Säilytys

- Kun mittari ei ole käytössä, säilytä sitä säilytyskotelossa.
1. Irrota mansetti mittarista.

Huomio

Irrota ilmaletkun liitin vetämällä letkun kannassa olevasta muovisesta ilmaletkun liittimestä, ei letkusta.

2. Taita ilmaletku varovasti mansetin sisään. Huomaa: älä taiputa tai taita ilmaletkua liikaa.
3. Aseta mittari ja muut osat säilytyskoteloon.
- Säilytä mittaria ja muita osia puhtaassa ja turvallisessa paikassa.
 - Älä aseta mittaria tai muita osia säilytykseen:
 - jos mittari ja muut osat ovat märkiä
 - paikkoihin, joissa mittari altistuu ääriämpötiloille, kosteudelle, suoralle auringonvalolle, pölylle tai syövyttävälle höyrylle, kuten valkaisuaineelle
 - paikkoihin, jotka ovat alttiita värähtelyille tai iskuille.
 - Voit suojata mittaria säilytyksen aikana hankkimalla lisävarusteena saatavan LCD-suojan. Katso käyttöohjeen (2) kohta 13.

5.3 Puhdistus

- Älä käytä hankaavia tai syttyviä puhdistusaineita.
- Puhdista mittari ja mansetti pehmeällä ja kuivalla liinalla tai pehmeällä liinalla, jota on kostutettu miedolla (neutraalilla) puhdistusaineella, ja pyyhi ne sitten kuivalla liinalla.
- Älä pese mittaria, mansettia tai muita osia vedellä tai upota niitä veteen.
- Älä käytä bensiniä, ohennusaineita tai vastaavia liuottimia mittarin, mansetin tai muiden osien puhdistamiseen.

5.4 Kalibrointi ja huolto

- Tämän verenpainemittarin tarkkuus on testattu huolellisesti ja se on suunniteltu pitkää käyttöikää varten.
- Suosittelemme yleensä laitteen tarkastusta joka toinen vuosi, jotta voidaan varmistaa sen oikea toiminta ja tarkkuus. Ota yhteyttä valtuutettuun OMRON-jälleenmyyjään tai OMRON-asiakaspalveluun. Löydät osoitteen pakkauksesta tai toimituksen mukana tulleista tuotetiedoista.

6. Tekniset tiedot

Tuoteluokka	Elektroninen verenpainemittari
Tuotteen kuvaus	Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Malli (koodi)	M6 Comfort (HEM-7360-E) / X6 Comfort (HEM-7360-EO)
Näyttö	LCD-digitaalinäyttö
Mansetin painealue	0–299 mmHg
Verenpaineen mittausalue	SYS: 60–260 mmHg DIA: 40–215 mmHg
Pulssin mittausalue	40–180 lyöntiä/min
Tarkkuus	Paine: ±3 mmHg Pulssi: ±5 % näytön lukemasta

Täyttö	Automaattinen sähköpumpulla
Tyhjennys	Automaattinen paineentasausventtiili
Mittausmenetelmä	Oskillometrinen menetelmä
Käyttötila	Jatkuva käyttö
IP-luokitus	Mittari: IP20 Lisävarusteena saatava verkkolaite: IP21 (HHP-CM01) tai IP22 (HHP-BFH01)
Luokitus	DC 6 V 4,0 W
Virtalähde	Neljä 1,5 V:n AA-paristoa tai lisävarusteena saatava verkkolaite (vaihtovirta, 100–240 V, 50/60 Hz, 0,12–0,065 A)
Pariston kesto	Noin 1 000 mittausta (uusilla alkaliparistoilla) Mittausten määrä voi laskea Afib-tilaa käytettäessä, koska yksi Afib-ilmaisintoiminnon käyttö koostuu kolmesta peräkkäisestä mittauksesta.
Käyttöikä (käytettävyyssika)	Mittari: 5 vuotta / Mansetti: 5 vuotta / Lisävarusteena saatava verkkolaite: 5 vuotta
Käyttöolosuhteet	+10...+40 °C / 15–90 %:n suhteellinen kosteus (ei tiivistymistä) / 800 – 1 060 hPa
Säilytys-/kuljetusolosuhteet	–20...+60 °C / 10–90 %:n suhteellinen kosteus (ei tiivistymistä)
Sisällysluettelo	Mittari, mansetti (HEM-FL31), neljä AA-paristoa, käyttöohje (1) ja (2), säilytyskotelo
Suojaus sähköiskua vastaan	Sisäisen virtalähteen ME-laite (käytettäessä pelkästään paristoja) Luokan II ME-laite (lisävarusteena saatava verkkolaite)
Paino	Mittari: noin 460 g (ilman paristoja) Mansetti: noin 163 g

Mitat (noin)	Mittari: 191 mm (L) × 85 mm (K) × 120 mm (P) / Mansetti: 145 mm × 532 mm (ilmaletku: 750 mm)
Mittarin mansettiin sovellettava ympärysmitta	220–420 mm
Muisti	Tallentaa enintään 100 lukemaa käyttäjää kohden
Soveltuva osa	Tyyppi BF (mansetti)
Soveltuvan osan enimmäislämpötila	Alle +43 °C

Huomautus

- Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilmoittamatta.
- Tämä mittari on tutkittu kliinisesti ISO 81060-2:2013 -standardin vaatimusten mukaisesti. Kliinisessä validointitutkimuksessa K5-vaihetta käytettiin 85 potilaalle diastolisen verenpaineen määrittämistä varten.
- Tämä laite on hyväksytty käytettäväksi raskaana oleville ja raskausmyrkytyspotilaille European Society of Hypertension -yhdistyksen muunnetun protokollan* mukaan.
- Tämä laite on hyväksytty käytettäväksi (tyyppi II) diabeetikoilla**.
- IP-luokitus ilmoittaa koteloinnin suojuksen määrän standardin IEC 60529 mukaisesti. Mittari ja lisävarusteena saatava verkkolaite on suojattu kiinteillä vierasesineillä, joiden läpimitta on vähintään 12,5 mm (esimerkiksi sormi). Lisävarusteena saatava verkkolaite (HHP-CM01) on suojattu pystysuoraan putoavilta vesipisaroilta, jotka voivat aiheuttaa ongelmia normaalisissa käytössä. Lisävarusteena saatava verkkolaite (HHP-BFH01) on suojattu enintään 15 asteen kulmassa putoavilta vesipisaroilta, jotka voivat aiheuttaa ongelmia normaalisissa käytössä.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

7. Tuotteen oikea hävittäminen (sähkö- ja elektroniikkaromu, WEEE)

Jos tuotteessa tai sen asiakirjoissa on tämä merkki, sitä ei saa hävittää muun talousjätteen mukana, kun sen käyttöikä on lopussa.

Jotta vältetään kontrolloimattoman jätteenhävityksen aiheuttamat ympäristöön ja ihmisten terveyteen kohdistuvat haitat, tämä tuote on erotettava muista jätteistä ja kierrätettävä asianmukaisesti materiaalien kestävän uudelleen käytön edistämiseksi. Tietoja siitä, minne ja miten tämä laite voidaan palauttaa ympäristöä kuormittamatonta kierrätystä varten, on saatavissa joko laitteen myyntiliikkeestä tai kunnan-/kaupunginhallitukselta. Yrityskäyttäjien tulee puolestaan ottaa yhteys tavarantoimittajaan ja tarkistaa ostopöytäkirjan ehdot. Tuotetta ei saa hävittää yhdessä muiden kaupallisten jätteiden kanssa.



8. Tärkeää tietoa sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC)

HEM-7360-E/EO täyttää sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevan EN 60601-1-2:2015 -standardin vaatimukset.

Muita EMC-standardin mukaisia asiakirjoja on saatavissa OMRON HEALTHCARE EUROPE:lla tässä käyttöohjeessa mainitusta osoitteesta tai verkkosivustosta www.omron-healthcare.com.

9. Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

- Tämä verenpainemittari on suunniteltu eurooppalaisen standardin EN1060 mukaisesti: EI-invasiiviset verenpainemittarit. Osa 1: Yleiset vaatimukset. Osa 3: Lisävaatimukset elektromekaanisille verenpaineen mittausrjestelmille.
- Tämä OMRON-tuote on valmistettu OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan -yrityksen tarkaan laatuvarjostelun mukaisesti. OMRON-verenpainemittarinen perusosa, paineanturi, on valmistettu Japanissa.
- Ilmoita kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa sijaitset.

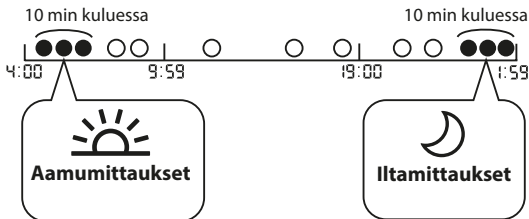
10. Viikoittaisten keskiarvojen laskeminen

Viikon aamukeskiarvon laskenta

Tämä on keskiarvo mittauksista, jotka tehtiin aamuisin (4:00–9:59) sunnuntaista lauantaiaihin. Kunkin päivän aamukeskiarvon laskentaan käytetään kahta tai kolmea lukemaa, jotka saadaan ensimmäisten 10 minuutin aikana aamulla kello 4:00–9:59.

Viikon iltakeskiarvon laskenta

Tämä on keskiarvo mittauksista, jotka tehtiin iltaisin (19:00–1:59) sunnuntaista lauantaihin. Kunkin päivän iltakeskiarvon laskentaan käytetään kahta tai kolmea lukemaa, jotka saadaan viimeisten 10 minuutin aikana illalla kello 19:00–1:59.



11. Hyödyllistä tietoa

Mitä verenpaine on?

Verenpaine osoittaa voimaa, jolla veri virtaa valtimoiden seinämiä vasten.

Valtimoiden verenpaine vaihtelee jatkuvasti sydämen syklin aikana.

Syklin korkeinta painetta nimitetään systoliseksi verenpaineeksi; matalinta painetta diastoliseksi verenpaineeksi. Sekä systolinen että diastolinen verenpainelukema ovat tarpeellisia, jotta lääkäri voi arvioida potilaan verenpaineen tilan.

Mitä arytmia tarkoittaa?

Arytmia on tila, jossa sydämenrytmi on epänormaali sydämenrytmiä ohjaavan biosähköisen järjestelmän virheiden tähden. Tyypillisiin oireisiin kuuluvat joidenkin sydämenlyöntien jääminen välistä pois, ennenaikainen supistuminen sekä epätavallisen nopea (takykardia) tai hidas (bradykardia) syke.












Mitä eteisvärinä tarkoittaa?




Eteisvärinä (atrial fibrillation, Afib) tarkoittaa värisevää tai epäsäännöllistä sydämen sykettä (rytmihäiriötä), josta voi seurata veritulppia, aivohalvaus, sydämen vajaatoimintaa ja muita sydämeen liittyviä komplikaatioita. Eteisvärinän aikana sydämen kaksi ylemmää lokeroa (eteistä) sykkivät kaoottisesti, epäsäännöllisesti ja väärässä tahdissa sydämen kahden alemman lokeron (kammion) kanssa. Eteisvärinänjaksoja voi olla silloin tällöin, tai eteisvärinä voi kehittyä jatkuvaksi, jolloin se ei korjaudu itsestään ja se voi vaatia hoitoa.

Afib-ilmäisintoiminto havaitsee mahdollisen eteisvärinän 94,2 %:n tarkkuudella (95,5 %:n herkkyydellä ja 93,8 %:n spesifisyydellä), kuten osoitettiin tutkimuksessa*, jossa vertailevaan mittaukseen käytettiin yksisijoitimesta EKG:tä.

* M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, ESC Congress 2018

Symbolien kuvaus

	Soveltuva osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta)
	Luokan II laite. Suojas sähköiskua vastaan
IP XX	Koteloinnin suojausaste IEC 60529 -standardin mukaisesti
	CE-merkki
	Sarjanumero
	Eränumero
	Lääkinnällinen laite
	Ilmaisee valmistajan tuotenumeron
	Lämpötilarajoitus
	Kosteusrajoitus
	Ilmanpaineen rajoitus
	Liitännän polariteetin merkintä

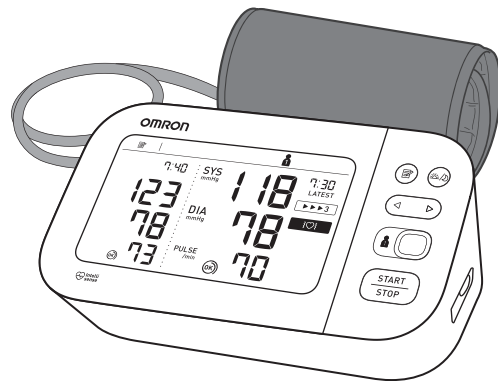
	Vain sisäkäyttöön
	OMRONin tavaramerkitty teknologia verenpainemittaukseen
	Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunnistus
	Mansetin merkki on asetettava valtimon yläpuolelle
	Valmistajan laadunvalvontamerkki
QUALITY PASS 	
LATEX FREE	Ei valmistettu luonnonkumilateksista
	Olkavarren ympärys
	Käyttäjän on luettava tämä käyttöohje
	Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi.
	Tasavirta
	Vaihtovirta
	Valmistuspäivämäärä
	Kielletty toiminta

Julkaisupäivä: 2019-10-22

IM1-HEM-7360-E-FI-03-10/2019

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M6 Comfort (HEM-7360-E) X6 Comfort (HEM-7360-EO)



All for Healthcare

Read Instruction manual **1** and **2** before use.

EL Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών **1** και **2** πριν από τη χρήση.

PT Leia o Manual de instruções **1** e **2** antes de utilizar.

DA Læs brugervejledningen **1** og **2** før brug.

FI Lue käyttöohjeet **1** ja **2** ennen käyttöä.

SV Läs bruksanvisning **1** och **2** före användning.

KZ Пайдалану алдында **1** және **2** пайдалану нұсқаулығын оқыңыз.

UK Перед використанням прочитайте керівництво з експлуатації **1** і **2**.

استعمال سے پہلے **1** اور **2** ہدایت نامہ پڑھیں۔

1 Package Contents.....3

EL Περιεχόμενα συσκευασίας	SV Förpackningens innehåll
PT Conteúdo da embalagem	KZ Қаптаманың құрамы
DA Pakkens indhold	UK Комплект поставки
FI Pakkauksen sisältö	UR پیکج کا سامان

2 Preparing for a Measurement.....4

EL Προετοιμασία για μέτρηση	SV Förbereda en mätning
PT Preparação de uma medição	KZ Өлшеуге дайындау
DA Forberedelse af en måling	UK Підготовка до вимірювання тиску
FI Valmistautuminen mittaukseen	UR بيمائش کی تیاری

3 Inserting Batteries.....5

EL Τοποθέτηση μπαταριών	SV Sätta i batterierna
PT Inserção de pilhas	KZ Батареяларды салу
DA Isætning af batterier	UK Вставка елемента живлення
FI Paristojen asentaminen	UR بيٽريال ڏالڻا

4 Setting Date and Time.....6

EL Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας	SV Ställa in datum och tid
PT Acertar a data e hora	KZ Күн мен уақытты орнату
DA Indstilling af dato og klokkeslæt	UK Налаштування дати й часу
FI Päivämäärän ja kellonajan asettaminen	UR تاريخ اور وقت سيٺ کرنا

5 Applying the Cuff on the Left Arm.....7

EL Τοποθέτηση της περιχειρίδας στον αριστερό βραχίονα	SV Sätta på manschetten på vänster arm
PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo	KZ Манжетаны сол қолға тағу
DA Påsætning af manchetten på venstre arm	UK Обгортання манжети навколо лівої руки
FI Mansetin asettaminen vasempaan olkavarteen	UR بائیں بازو پر کف لگانا

6 Sitting Correctly.....9

EL Σωστή στάση του σώματος	SV Rätt sittställning
PT Como sentar-se corretamente	KZ Дұрыс отыру
DA Sæt dig korrekt	UK Правильне сидіння
FI Istuminen oikein	UR درست طریقے سے بیٹھنا

7 Selecting User ID (1 or 2).....11

EL Επιλογή ταυτότητας χρήστη (1 ή 2)	SV Välja användar-ID (1 eller 2)
PT Selecionar a identificação de utilizador (1 ou 2)	KZ Пайдаланушы идентификаторын таңдау (1 немесе 2)
DA Valg af bruger-id (1 eller 2)	UK Вибір ідентифікатора користувача (1 або 2)
FI Käyttäjätunnuksen valinta (1 tai 2)	UR صارف ای ڈی (1 یا 2) منتخب کرنا

8 Taking a Measurement.....12

EL Λήψη μέτρησης	SV Göra en mätning
PT Realização de uma medição	KZ Өлшеу жасау
DA Foretag en måling	UK Виконання вимірювання
FI Mittauksen ottaminen	UR بيمائش لینا

9 Checking Readings in Comparison Mode.....16

EL Έλεγχος των μετρήσεων σε λειτουργία σύγκρισης

PT Verificar leituras no modo de comparação

DA Kontrol af målinger i sammenligningsfunktion

FI Lukemien tarkastelu vertailutilassa

SV Kontrollera avläsningar i jämförelseläge

KZ Көрсеткіштерді Салыстыру режимінде тексеру

UK Перегляд показань у режимі порівняння

UR موازنہ کے انداز میں پڑھنے کی جانچ پڑتال۔

10 Using Memory Functions.....21

EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης

PT Utilização das funções de memória

DA Brug af hukommelsesfunktioner

FI Muistitoimintojen käyttö

SV Använda minnesfunktioner

KZ Жад функцияларын пайдалану

UK Використання функцій пам'яті

UR میموری فنکشن کا استعمال کرنا

11 Other Settings.....24

EL Άλλες ρυθμίσεις

PT Outras definições

DA Andre indstillinger

FI Muut asetukset

SV Övriga inställningar

KZ Басқа параметрлер

UK Інші налаштування

UR دوسری ترتیبات

12 Optional Medical Accessories.....26

EL Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα

PT Acessórios médicos opcionais

DA Valgfrit medicinsk tilbehør

FI Valinnaiset lääknälliset lisävarusteet

SV Valfria medicinska tillbehör

KZ Қосымша медициналық аксессуарлар

UK Додаткове медичне приладдя

UR اختیاری طبی سازو سامان

13 Other Optional Parts.....27

EL Άλλα προαιρετικά εξαρτήματα

PT Outras peças opcionais

DA Andet ekstraudstyr

FI Muut valinnaiset osat

SV Andra tillvalsdelar

KZ Басқа қосалқы бөлшектер

UK Інші додаткові частини

UR دیگر اختیاری حصے

1 Package Contents

EL Περιεχόμενα συσκευασίας

PT Conteúdo da embalagem

DA Pakkens indhold

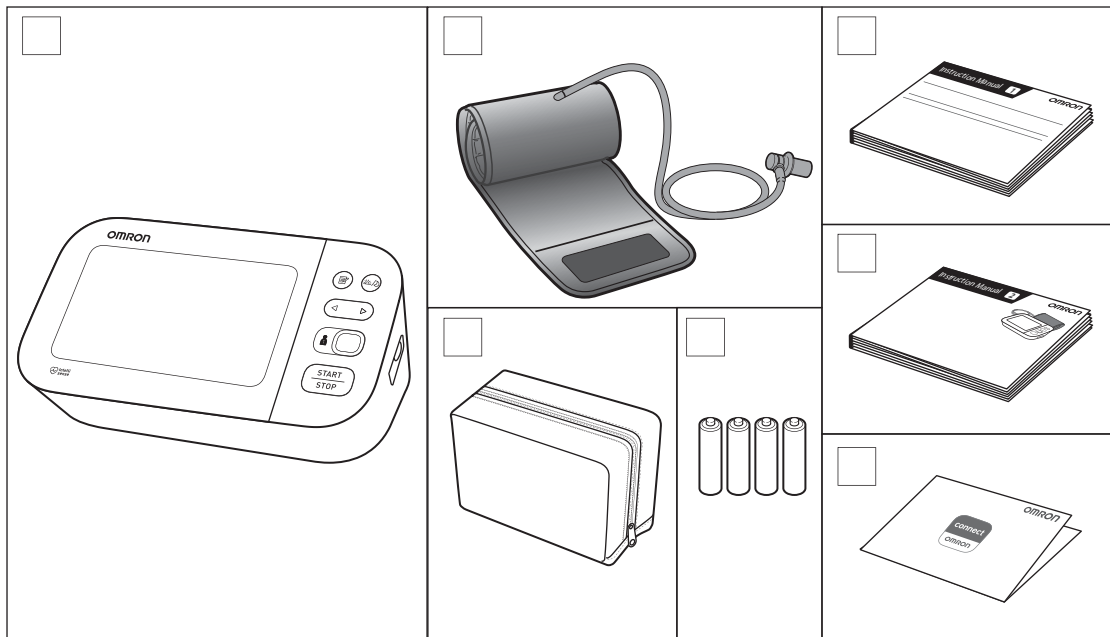
FI Pakkauksen sisältö

SV Förpackningens innehåll

KZ Қаптаманың құрамы

UK Комплект поставки

پیکج کا سامان **UR**



2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση

PT Preparação de uma medição

DA Forberedelse af en måling

FI Valmistautuminen mittaukseen

SV Förbereda en mätning

KZ Әлшеуге дайындау

UK Підготовка до вимірювання тиску

UR پیمانہ کی تیاری

30 minutes before

EL 30 λεπτά πριν

PT 30 minutos antes

DA 30 minutter før

FI 30 minuuttia ennen

SV 30 minuter innan

KZ 30 минут бұрын

UK За 30 хвилин

UR 30 منٹ پہلے



5 minutes before: Relax and rest.

EL 5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.

PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.

DA 5 minutter før: Slap af og hvil.

FI 5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.

SV 5 minuter innan: slappna av och vila.

KZ 5 минут бұрын: босаңсып, демалу.

UK За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте

UR 5 منٹ پہلے: آرام اور آرام کرو



3 Inserting Batteries

EL Τοποθέτηση μπαταριών

PT Inserção de pilhas

DA Isætning af batterier

FI Paristojen asentaminen

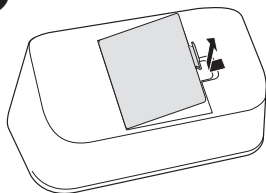
SV Sätta i batterierna

KZ Батарейларды салу

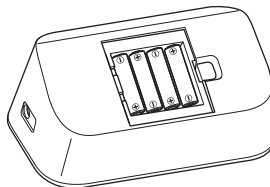
UK Вставлення елементів живлення

UR بیٹریاں ڈالنا

1



2



AA, 1.5V × 4

3



4 Setting Date and Time

EL Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

PT Acertar a data e hora

DA Indstilling af dato og klokkeslæt

FI Päivämäärän ja kellonajan asettaminen

SV Ställa in datum och tid

KZ Күн мен уақытты орнату

UK Налаштування дати й часу

UR تاریخ اور وقت سیٹ کرنا

Set year > month > day > hour > minute.

EL Ρυθμίστε το έτος > τον μήνα > την ημέρα > την ώρα > τα λεπτά.

PT Acertar ano > mês > dia > hora > minuto.

DA Indstil år > måned > dag > time > minut.

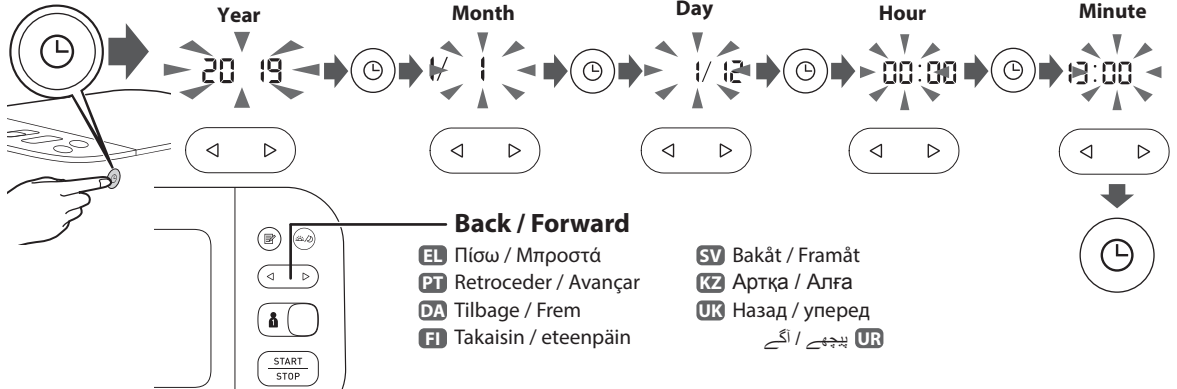
FI Aseta vuosi > kuukausi > päivä > tunnit > minuutit.

SV Ställ in år > månad > dag > timme > minut.

KZ Жыл > ай > күн > сағат > минут параметрін орнатыңыз.

UK Введіть рік > місяць > день > годину > хвилину.

UR سال < مہینہ < دن < گھنٹہ < منٹ سیٹ کریں۔



5 Applying the Cuff on the Left Arm

EL Τοποθέτηση της περιχειρίδας στον αριστερό βραχίονα

SV Sätta på manschetten på vänster arm

PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

KZ Манжетаны сол қолға тағу

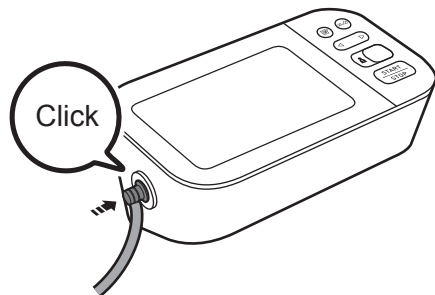
DA Påsætning af manchetten på venstre arm

UK Обгортання манжети навколо лівої руки

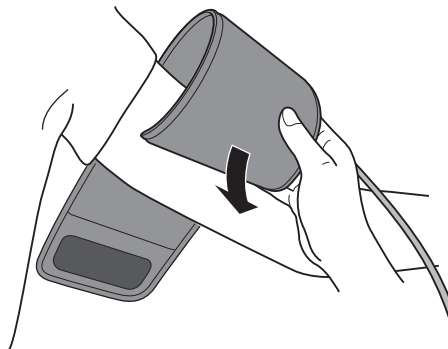
FI Mansetin asettaminen vasempaan olkavarteen

UR بانئیں بازو پر کف لگانا

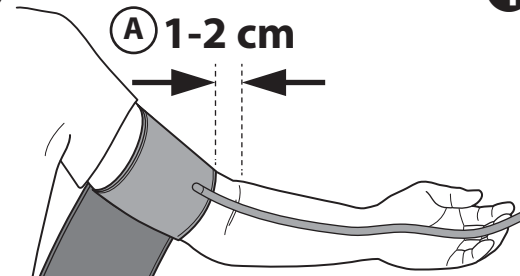
1



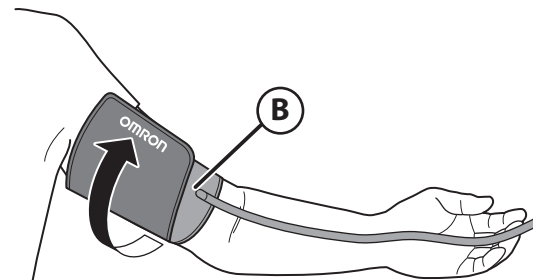
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

EL Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.

PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.

DA Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.

FI Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kynnärtaipteen sisäpuolen yläpuolella.

SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.

KZ Манжетаның түтік беті иықтан 1–2 см жоғары болуы қажет.

UK Край манжети з трубою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.

UR کف کا سب سے نیچے کا کنارہ اندر کی کہنی سے 1 سے 2 سینٹی میٹر اوپر ہونا چاہیے۔

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

EL Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του χεριού σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.

DA Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vik manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

FI Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei voi pyöriä olkavarren ympärillä.

SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

KZ Ауа түтігі қолдың ішкі жағында орналасқанын тексеріп, манжетаны сырғымайтындай етіп мықтап ораңыз.

UK Переконайтеся, що повітряна трубка знаходиться на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не поверталася.

UR اس بات کو یقینی بنائیں کہ ایئر ٹیوب آپ کے بازو کے اندر موجود ہے اور کف کو محفوظ طریقے سے لپیٹ دیں تاکہ یہ مزید پھسل نہ سکے۔

If taking measurements on the right arm, refer to:

EL Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξιό βραχίονα

PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:

DA Ved målinger på højre arm, se:

FI Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue

SV Om du mäter på höger arm, se:

KZ Егер оң қолда өлшеулер жүргізсеңіз, келесі бөлімді қараңыз:

UK Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.

UR دائیں بازو پر پیمائش لے رہے ہیں تو، یہ دیکھیں:



Instruction Manual 1
2.3

6 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος

PT Como sentar-se corretamente

DA Sæt dig korrekt

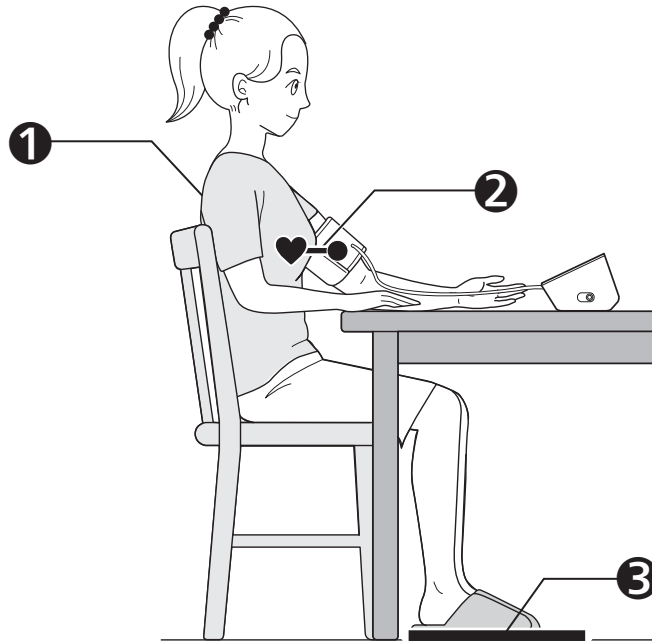
FI Istuminen oikein

SV Rätt sittställning

KZ Дұрыс отыру

UK Правильне сидіння

UR درست طریقے سے بیٹھنا



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

EL Καθίστε άνετα με την πλάτη και τον βραχίονά σας να στηρίζονται.

PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

DA Sid behageligt med støtte til ryg og arm.

FI Istu mukavasti selkä ja käsivarsi tuettuina.

SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.

KZ Арқаңыз бен қолыңызды тіреп, ыңғайлы отырыңыз.

UK Сядьте зручно таким чином, щоб спина та рука на щось спиралися.

UR اپنی کمر اور بازو کی مدد سے آرام سے بیٹھیں۔

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

EL Τοποθετήστε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.

PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

DA Placer manchetten i niveau med dit hjerte.

FI Aseta mansetti sydämen tasolle.

SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.

KZ Қол манжетасын жүректің деңгейіне қойыңыз.

UK Манжета на плече має бути на рівні серця.

UR بازو کف کو اپنے دل کی طرح سطح پر رکھیں۔

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

EL Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα, μη σταυρώνετε τα πόδια σας, παραμείνετε ακίνητοι και μη μιλάτε.

PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

DA Sæt fødderne på gulvet, kryds ikke benene, forhold dig i ro, og tal ikke.

FI Pidä jalkaterät lattiaa vasten, älä risti jalkoja, pysy paikallasi ja älä puhu.

SV Håll fötterna plant mot golvet, benen får inte vara korsade, var stilla och prata inte.

KZ Аяқты созып, айқастырмай, қозғалмай және сөйлеспей отырыңыз.

UK Ноги слід тримати перепрещеними, зі стопами на підлозі. Не рухайтесь і не розмовляйте.

UR پیروں کو چپٹا رکھیں ، ٹانگوں کو بے نقاب کریں ، چپ رہیں اور بات نہ کریں۔

7 Selecting User ID (1 or 2)

EL Επιλογή ταυτότητας χρήστη (1 ή 2)

PT Selecionar a identificação de utilizador (1 ou 2)

DA Valg af bruger-id (1 eller 2)

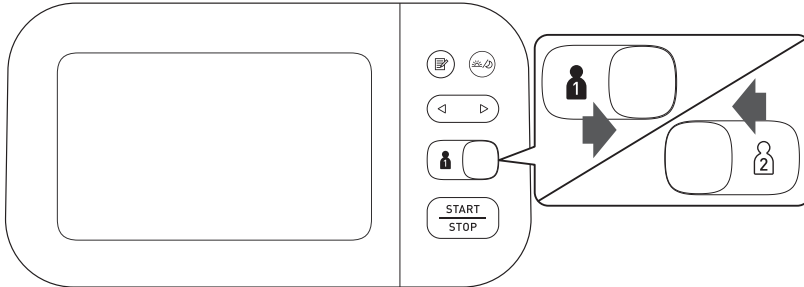
FI Käyttäjätunnuksen valinta (1 tai 2)

SV Välja användar-ID (1 eller 2)

KZ Пайдаланушы идентификаторын таңдау (1 немесе 2)

UK Вибір ідентифікатора користувача (1 або 2)

UR صارف آئی ڈی (1 یا 2) منتخب کرنا



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

EL Με την εναλλαγή της ταυτότητας χρήστη μπορείτε να αποθηκεύετε μετρήσεις για 2 άτομα.

PT Trocar a identificação de utilizador permite guardar leituras de 2 pessoas.

DA Ved at skifte bruger-id kan du gemme målinger for 2 personer.

FI Käyttäjätunnuksen vaihtaminen mahdollistaa kahden henkilön lukemien tallennuksen.

SV Genom att byta användar-ID kan du spara avläsningar för 2 personer.

KZ Пайдаланушы идентификаторын ауыстыру арқылы 2 адамның көрсеткіштерін сақтауға болады.

UK Перемикання між ідентифікаторами користувачів дає змогу зберігати показання для 2 осіб.

UR صارف کی شناخت کو تبدیل کرنے سے آپ قابل بناتے ہیں کہ 2 افراد کے لئے ریڈنگ کو بچایا جاسکے۔

8 Taking a Measurement

EL Λήψη μέτρησης

PT Realização de uma medição

DA Foretag en måling

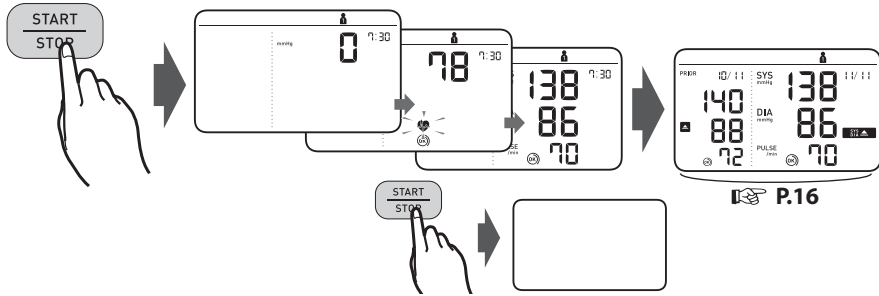
FI Mittauksen ottaminen

SV Göra en mätning

KZ Өлшеу жасау

UK Виконання вимірювання

پیمائش لینا **UR**



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

EL Όταν πατάτε το κουμπί [START/STOP], λαμβάνεται η μέτρηση και αποθηκεύεται αυτόματα.

PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

DA Når du trykker på knappen [START/STOP], foretages og gemmes målingen automatisk.

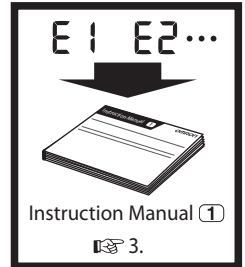
FI Kun [START/STOP]-painiketta painetaan, mittaus tehdään ja tallennetaan automaattisesti.

SV När knappen [START/STOP] trycks in tas mätningen och sparas automatiskt.

KZ [START/STOP] түймесі басылғанда, өлшеу жасалып, автоматты түрде сақталады.

UK Кнопка [START/STOP] запускає вимірювання, результати якого зберігаються автоматично.

UR جب [START/STOP] بٹن دب جاتا ہے ، تو پیمائش لی جاتی ہے اور خود بخود محفوظ ہو جاتی ہے۔



Taking a measurement in Afib mode

EL Λήψη μέτρησης σε λειτουργία KM

PT Realização de uma medição no modo de fibrilhação auricular

DA Sådan foretages en måling i Afib-funktion

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" () will appear.

This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

EL Στη λειτουργία KM, το πιεσόμετρο λαμβάνει αυτόματα 3 συνεχόμενες μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο. Αν υπάρχει πιθανότητα κοιλιακής μαρμαρυγής (KM), εμφανίζεται το «σύμβολο ένδειξης KM» (). Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για KM. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα. Αν εμφανίζετε οποιοδήποτε σύμπτωμα, επικοινωνήστε με έναν ιατρό.

PT No modo de fibrilhação auricular, o medidor faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média. Se houver a possibilidade de fibrilhação auricular (Afib), aparece o "símbolo do indicador de fibrilhação auricular" (). Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto. Se sentir algum sintoma, contacte um médico.

DA I Afib-funktion tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet. Ved potentiel atriefibrillation (Afib) vises "Afib-indikator symbolet" (). Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentiel atriefibrillation. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet. Søg læge, hvis du bemærker nogen form for symptomer.

FI Mittauksen ottaminen Afib-tilassa

SV Göra en mätning i Afib-läge

KZ Əлшеуді Afib режимінде жасау

UK Вимірювання в режимі виявлення МП

Afib مؤد میں پیمائش لینا **UR**

FI Afib-tilassa mittari tekee automaattisesti kolme peräkkäistä mittausta 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon. Jos eteisvärinän mahdollisuus on olemassa, näkyviin tulee eteisvärinän ilmaisimen symboli (). Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinälyödyös. Keskustelee löydöksestä lääkärin kanssa. Jos sinulla on oireita, ota yhteyttä lääketieteen ammattilaiseen.

SV I Afib-läget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet. Om det finns en risk för förmaksflimmer (Afib) kommer symbolen för Afib-indikator () att visas. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på förmaksflimmer. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultatet. Om du har symtom ska du kontakta en läkare.

KZ Afib режимінде, монитор 3 үздіксіз көрсеткішті 30 секундтық аралықта автоматты түрде жасап, орташа мәнді көрсетеді. Егер жүрекше фибрилляциясының (Afib) ықтималдылығы болса, «Afib индикатор таңбасы» () көрсетіледі. Бұл диагноз емес, бұл жай ғана Afib ықтимал нәтижесі. Нәтижелерді дәрігермен кеңесу қажет. Егер қандай да белгілер болса, дәрігерге хабарласыңыз.

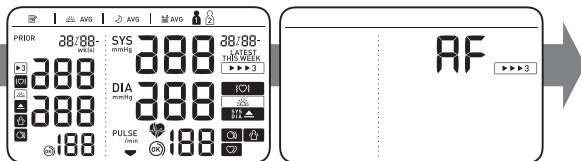
UK У режимі виявлення МП прилад автоматично виконає 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відобразить усереднене значення. Якщо існує ймовірність миготіння передсердь (МП), з'явиться позначка, що вказує на виявлення МП (). Це вказує не на остаточний діагноз, а лише на ймовірність МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати. Якщо у вас з'явилися будь-які симптоми, зверніться до медичного працівника.

UR Afib مؤد میں، آپ کا مانیٹر 30 سیکنڈ کے وقفوں پر خود بخود 3 مسلسل رتدنگ لینا ہے اور اوسط ظاہر کرتا ہے۔ اتریل فائبریلیشن (Afib) کا امکان ہے، Afib اشارے کی علامت () ظاہر ہوگی۔ یہ تشخیص نہیں ہے، یہ صرف Afib کے لئے ممکن تلاش ہے۔ نتائج پر گفتگو کے لئے آپ کو اپنے معالج سے رابطہ کرنا چاہئے۔ اگر آپ کو کسی علامت کا سامنا کرتا پڑ رہا ہے تو، طبی ماہر سے رابطہ کریں۔

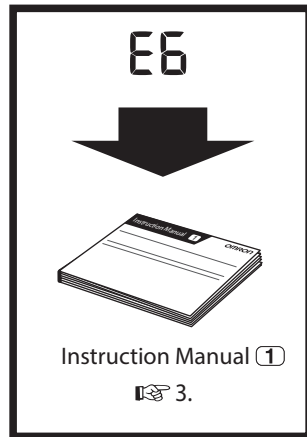
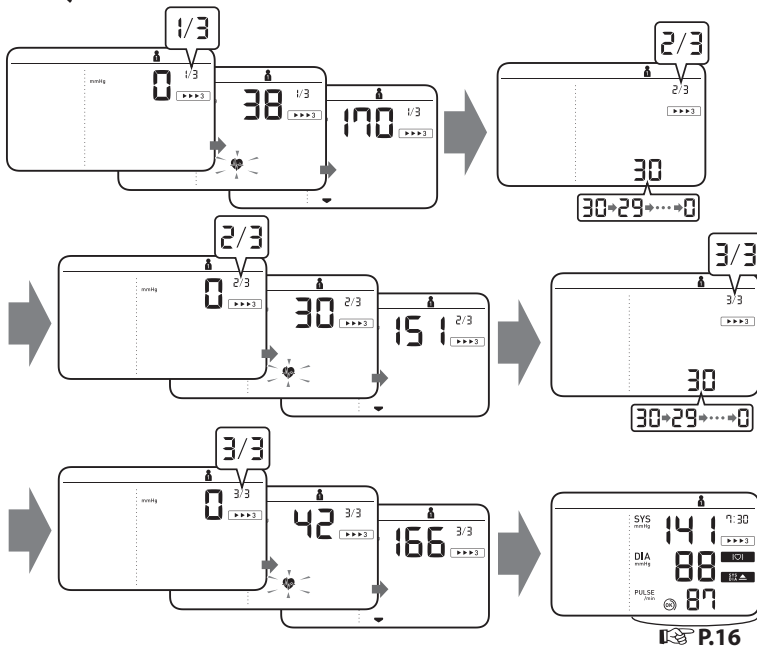
1

START
STOP

2 sec+



2



Taking a measurement in guest mode

- EL** Λήψη μέτρησης σε λειτουργία άλλου χρήστη
PT Realização de uma medição no modo de convidado
DA Sådan foretages en måling i gæstefunktion

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

- EL** Η λειτουργία άλλου χρήστη μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη λήψη μίας μέτρησης από άλλο χρήστη. Δεν αποθηκεύεται καμία μέτρηση στη μνήμη και η λειτουργία ΚΜ δεν είναι διαθέσιμη όταν έχει επιλεγεί η λειτουργία άλλου χρήστη.
PT O modo de convidado pode ser utilizado para efetuar uma única medição de outro utilizador. Nenhuma leitura é gravada na memória e o modo de fibrilhação auricular não está disponível quando o modo de convidado é selecionado.
DA Gæstefunktionen kan bruges til at tage en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger gemmes i hukommelsen, og Afib-funktion er ikke tilgængelig, når gæstefunktionen vælges.








- FI** Mittauksen ottaminen vierastilassa
SV Göra en mätning i gästläge
KZ Өлшеуді қонақ режимінде жасау
UK Вимірювання в гостьовому режимі

گیسٹ موڈ میں پیمائش لینا **UR**

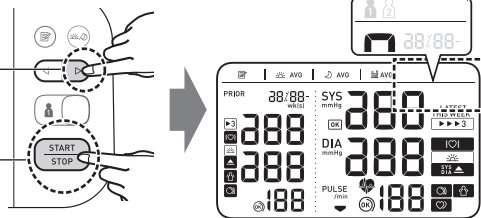
- FI** Vierastilaa voidaan käyttää yksittäisten mittauksen tekemiseen muille henkilöille. Lukemia ei tallenneta muistiin eikä Afib-tila ole käytettävissä, kun vierastila on valittu.
SV Gästläget kan användas för att göra en ensketa mätning för andra personer. Inga avläsningar lagras i minnet och Afib-läget är inte tillgängligt när gästläget är valt.
KZ Басқа адам режимін басқа пайдаланушының қан қысымын бір рет өлшеу үшін пайдалануға болады. Қонақ режимі таңдалғанда, жадта көрсеткіштер сақталмайды және Afib режимі қолжетімді емес.
UK Гостьовий режим використовується для одиночного вимірювання артеріального тиску у іншій особі. Якщо вибрати гостьовий режим, у пам'яті не зберігаються показання, а режим виявлення МП недоступний.

UR مہمان موڈ کا استعمال کسی اور فرد کی ایک پیمائش لینے میں کیا جا سکتا ہے۔ میموری میں کوئی ریڈنگ اسٹور نہیں کی جاتی ہے، اور جب گیسٹ موڈ منتخب ہوتا ہے تو Afib موڈ دستیاب نہیں ہوتا ہے۔

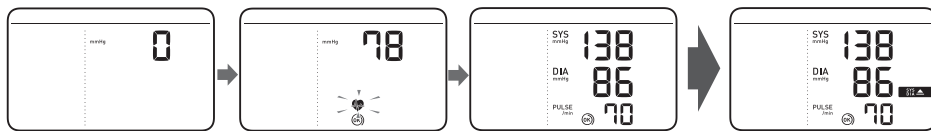
1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- EL** Ενώ κρατάτε πατημένο το κουμπί , πατήστε το κουμπί [START/STOP].
PT Mantenha premido o botão  ao mesmo tempo que prime o botão [START/STOP].
DA Hold knappen  nede, og tryk på knappen [START/STOP].
FI Pidä -painiketta painettuna ja paina samalla [START/STOP]-painiketta.
SV Håll knappen  intryckt och tryck samtidigt på [START/STOP]-knappen.
KZ  түймесін басып тұрып, [START/STOP] түймесін басыңыз.
UK Утримуючи натиснутою кнопку , натисніть [START/STOP].

UR  بٹن کو دباؤ رکھے ہوئے [START/STOP] بٹن دبائیں۔



2



9 Checking Readings in Comparison Mode

EL Έλεγχος των μετρήσεων σε λειτουργία σύγκρισης

PT Verificar leituras no modo de comparação

DA Kontrol af målinger i sammenligningsfunktion

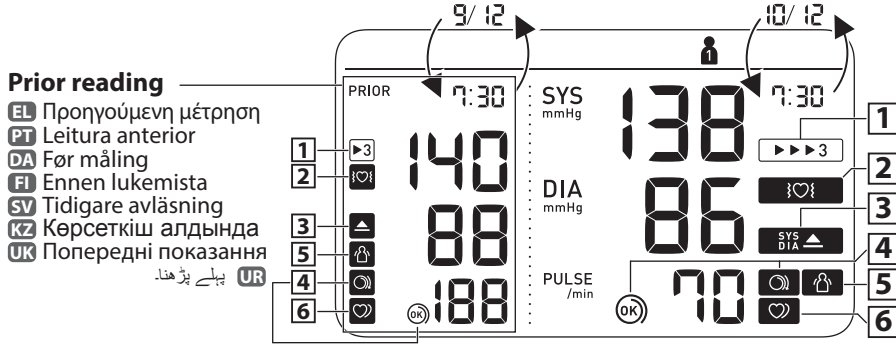
FI Lukemien tarkastelu vertailutilassa

SV Kontrollera avläsningar i jämförelseläge

KZ Көрсеткіштерді Салыстыру режимінде тексеру

UK Перегляд показань у режимі порівняння

UR موازنہ کے انداز میں پڑھنے کی جانچ پڑتال۔



1 Appears when the reading was taken in Afib mode.

EL Εμφανίζεται όταν η μέτρηση έχει ληφθεί σε λειτουργία ΚΜ.

PT Aparece quando a leitura foi efetuada no modo de fibrilhação auricular.

DA Viser, når en måling er foretaget i Afib-funktion.

FI Tulee näkyviin, kun lukema on otettu Afib-tilassa.

SV Visas när avläsningen gjordes i Afib-läge.

KZ Көрсеткіш Afib режимінде жасалғанда көрсетіледі.

UK Ця позначка з'являється, коли показання отримуються в режимі виявлення МП.

UR جب پڑھنے کو Afib موڈ میں لیا گیا تو ظاہر ہوتا ہے

2 **Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- EL** Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ* κατά τη μέτρηση στη λειτουργία ΚΜ. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε και να ακολουθήσετε τις οδηγίες του ιατρού σας.
- PT** Aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular* durante a medição em modo de fibrilhação auricular. Se continuar a aparecer, recomendamos que consulte o seu médico e siga as suas indicações.
- DA** Viser, hvis der registreres potentiel atriefibrillen under målingen i Afib-funktion. Hvis symbolet fortsat vises, anbefaler vi, at du kontakter din læge og følger dennes anvisninger.

FI Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä* havaittiin Afib-tilassa tehdyn mittauksen aikana. Jos epäsuunnollisen sydänyritymin symboli näkyy jatkuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin ja noudattamaan lääkärin antamia ohjeita.

SV Visas om en risk för Afib* upptäcktes under mätningen i Afib-läget. Om den här symbolen återkommer rekommenderar vi att du rådgör med och följer anvisningarna från din läkare.

KZ Afib режимінің өлшеуі барысында Afib* ықтималдылығы анықталса, көрсетіледі. Егер ол көрсетіле берсе, дәрігермен кеңесіп, нұсқауларын орындауды ұсынамыз.

UK Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювань у режимі виявлення МП визначено ймовірність появи МП*. Якщо ця позначка продовжує з'являтися, ми рекомендуємо проконсультуватися з лікарем і дотримуватися його вказівок.

UR Afib وضع کی پیمائش کے دوران اگر Afib* کے امکان کا پتہ چلا تو ظاہر ہوتا ہے۔ اگر یہ ظاہر ہوتا رہتا ہے تو، ہم آپ کو مشورہ دیتے ہیں کہ اپنے معالج کی ہدایات سے مشورہ کریں اور ان پر عمل کریں۔

3 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.**



- EL** Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg** ή περισσότερο.
- PT** Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg** ou superior.
- DA** Viser, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg** eller derover.

FI Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg** tai korkeampi.

SV Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg** eller högre.

KZ Егер «SYS» көрсеткіші 135 мм сын. бағ. немесе одан жоғары және/немесе «DIA» көрсеткіші 85 мм сын. бағ.** немесе одан жоғары болса, көрсетіледі.

UK Символ з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.** або вище.

UR ظاہر ہوتا ہے کہ "SYS" 135 mmHg یا اس سے زیادہ ہے اور / یا "DIA" 85 mmHg** یا اس سے زیادہ ہے

4 **Cuff is tight enough.**



- EL** Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
- PT** A braçadeira está bem apertada.
- DA** Manchetten er tilstrækkelig stram.
- FI** Mansetti on asetettu riittävästi tiukasti.
- SV** Manschetten sitter tillräckligt stramt.
- KZ** Манжета жеткілікті тығыз.
- UK** Манжету обгорнуто достатньо щільно.

UR کف کافی ٹائٹ ہے۔

4



Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- EL** Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
- PT** Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.
- DA** Sæt manchetten STRAMMERE på.
- FI** Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.
- SV** Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.
- KZ** Манжетаны қайта ҚАТТЫРАҚ ТЫҒЫЗДАП тағыңыз.
- UK** Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.

UR مزید سختی سے دوبارہ کف لگائیں۔

5

Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.



(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

EL Εμφανίζεται όταν το σώμα σας κινηθεί κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2-3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.
(Η λειτουργία κίνησης του σώματος απενεργοποιείται όταν ανιχνεύεται πιθανότητα ΚΜ ή ακανόνιστου καρδιακού παλμού κατά τη διάρκεια μέτρησης στη λειτουργία ΚΜ.)

PT Aparece quando o corpo se mexe durante uma medição. Retire a braçadeira, aguarde 2-3 minutos e tente de novo. (A função de movimento do corpo é desativada quando a possibilidade de fibrilhação auricular ou batimento cardíaco irregular for detetada durante uma medição em modo de fibrilhação auricular.)

DA Visas, hvis du bevæger kroppen under en måling. Tag armmanschetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen. (Kropsbevægelsesfunktionen deaktiveres, hvis potentiel atrieflimren eller uregelmæssig hjerterytme registreres under en måling i Afib-funktion).

FI Tulee näkyviin, jos liikutat kehoasi mittauksen aikana. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen. (Kehon liikkumistoiminto ei ole käytettävissä, kun mahdollinen eteisvärinä tai epäsäännöllinen sydämen syke havaitaan Afib-tilassa tehdyn mittauksen aikana.)

SV Visas när du rör dig under en mätning. Ta av armmanschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen. (Kroppsrörelsefunktionen inaktiveras när risken för Afib eller oregelbundna hjärtslag upptäcks under en mätning i Afib-läget.)

KZ Өлшеу барысында дене қозғалғанда көрсетіледі. Қол манжетасын алып тастап, 2–3 минут күтіңіз, содан соң әрекетті қайталаңыз. (Аfib режимінің өлшеуі барысында Afib ықтималдылығы немесе тұрақсыз жүрек соғысы анықталғанда, дене қозғалысы функциясы ажыратылады.)

UK Ця позначка з'являється, якщо ваше тіло рухається під час вимірювання тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз. (Функція коригування рухів тіла відключена за ймовірності МП або нерегулярного серцебиття, визначеної під час вимірювань у режимі виявлення МП.)

UR اس وقت ظاہر ہوتا ہے جب آپ کے جسم کی پیمائش کے دوران حرکت ہوتی ہے۔ بازو کف کو ہٹا دین، 2-3 منٹ انتظار کریں اور دوبارہ کوشش کریں۔ (جسم کی نقل و حرکت کا فعل اس وقت غیر فعال ہوجاتا ہے جب کسی Afib موڈ کی پیمائش کے دوران Afib یا فاسد دل کی دھڑکن کا امکان معلوم ہو۔)

6

Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.



(It does not appear during a Afib mode measurement)

EL Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός* κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
(Δεν εμφανίζεται κατά τη διάρκεια μέτρησης στη λειτουργία ΚΜ)

PT Aparece quando um ritmo irregular* é detetado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.
(Não aparece durante uma medição em modo de fibrilhação auricular)

DA Visas, hvis en uregelmæssig rytme* registreres under en måling. Hvis visningen fortsætter, anbefales det, at du søger læge. (Visningen forekommer ikke under en måling i Afib-funktion)

FI Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi* havaitaan mittauksen aikana. Jos symboli näkyy jatkuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.
(Se ei näy Afib-tilassa tehtävän mittauksen aikana.)

SV Visas när en oregelbunden rytm* upptäcks under en mätning. Om den här symbolen återkommer rekommenderar vi att du rådgör med din läkare. (Den visas inte vid mätning i Afib-läge)

KZ Өлшеу барысында тұрақсыз соғыс* анықталғанда көрсетіледі. Егер ол көрсетіле берсе, дәрігермен кеңесу ұсынылады.
(Ол Afib режимінің өлшеуі барысында көрсетілмейді)

UK Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму*. Якщо ця позначка продовжує з'являтися, рекомендується проконсультуватися з лікарем. (Не з'являється під час вимірювань у режимі виявлення МП.)

UR پیمائش کے دوران جب ایک فاسد تال * کا پتہ چلتا ہے تو ظاہر ہوتا ہے۔ اگر یہ ظاہر ہوتا رہتا ہے تو ، اپنے ڈاکٹر سے مشورہ کرنے کی سفارش کی جاتی ہے۔ (لگتا نہیں ہے کہ یہ کسی Afib موڈ کی پیمائش کے دوران ہے)

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

- EL** * Ως ΚΜ και ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25 % λιγότερος ή κατά 25 % περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πλεοσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση. Η διαφορά μεταξύ της λειτουργίας ένδειξης ΚΜ και της λειτουργίας ακανόνιστου καρδιακού παλμού είναι:
Λειτουργία ένδειξης ΚΜ: ανιχνεύει την πιθανότητα ΚΜ με 3 διαδοχικές μετρήσεις.
Λειτουργία ακανόνιστου καρδιακού παλμού: ανιχνεύει τον ακανόνιστο καρδιακό παλμό, συμπεριλαμβανομένης της ΚΜ, με 1 μέτρηση.
- PT** * A fibrilhação auricular e um ritmo de batimento cardíaco irregular são definidos como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial. A diferença entre a função de indicador de fibrilhação auricular e a função de indicador de batimento cardíaco irregular é a seguinte:
Função de indicador de fibrilhação auricular: deteta a possibilidade de fibrilhação auricular em 3 medições.
Função de batimento cardíaco irregular: deteta um batimento cardíaco irregular incluindo fibrilhação auricular em 1 medição.
- DA** * Atriefimren og en uregelmæssig hjerterytme defineres som en rytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige rytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket. Forskellen mellem funktionen Afib-indikator og funktionen uregelmæssig hjerterytme er: funktionen Afib-indikator: registrerer mulig atriefimren under 3 gange måling.
Funktionen uregelmæssig hjerterytme: registrerer uregelmæssig hjerterytme inkl. atriefimren i 1 måling.
- FI** * Eteisvärinällä ja epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa havaittuun keskimääräiseen sydämenrytmiin. Afib-ilmaisintoiminnon ja epäsäännöllisen sydämen sykkeen toiminnon välinen ero: Afib-ilmaisintoiminto havaitsee mahdollisen eteisvärinän kolminkertaisessa mittauksessa.
Epäsäännöllisen sydämen sykkeen toiminto havaitsee epäsäännöllisen sydämen sykkeen eteisvärinä mukaan lukien yhdessä mittauksessa.
- SV** * Afib och oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket. Skillnaden mellan funktionen Afib-indikator och funktionen för oregelbundna hjärtrytm är:
Funktionen Afib-indikator: detekterar risken för Afib vid mätning 3 gånger.
Funktionen för oregelbundna hjärtrytm: detekterar oregelbundna hjärtslag inklusive Afib vid 1 mätning.
- KZ** * Afib және тұрақсыз жүрек соғысы монитор қан қысымын өлшеп жатқан кезде анықталған орташа тамыр соғысының 25%-дан кем немесе 25%-дан жоғары соғысы ретінде анықталады. Afib индикатор функциясы мен тұрақсыз жүрек соғысы функциясының арасындағы айырмашылық:
Afib индикатор функциясы: Afib ықтималдылығын 3 реттік өлшеуде анықтайды.
Тұрақсыз жүрек соғысы функциясы: Afib ықтималдылығын қоса, тұрақсыз жүрек соғысын 1 өлшеуде анықтайды.
- UK** * МП і порушення ритму серцебиття вважається ритм, який на 25 % відрізняється від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску. Ось різниця між функціями виявлення МП і виявлення нерегулярного серцебиття:
– Функція виявлення МП визначає ймовірність появи МП протягом трьох вимірювань.
– Функція виявлення нерегулярного серцебиття визначає нерегулярне серцебиття, включно з МП, протягом 1 вимірювання.

UR * Afib اور دل کی بے قابو دھڑ کی تال کو اس تال کی حیثیت سے بیان کیا جاتا ہے جو پتہ چلنے والے اوسط تال سے 25% کم یا 25% زیادہ ہوتا ہے جب کہ آپ کا مانیٹر بلڈ پریشر کی پیمائش کر رہا ہو۔ Afib اشارے کی تقریب اور دل کی دھڑکنوں کی غیر منظم تقریب کے درمیان فرق یہ ہے: Afib اشارے کی تقریب: 3 بار کی پیمائش میں عیب امکان کا پتہ لگاتا ہے۔ بے قاعدہ دل کی دھڑکن کا فنکشن: 1 پیمائش میں Afib سمیت فاسد دل کی دھڑکن کا پتہ لگاتا ہے۔

** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

- EL** ** Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH)/Καρδιολογίας (ESC) του 2018.
- PT** ** A definição de tensão arterial alta baseia-se nas Orientações 2018 ESH/ESC.
- DA** ** Blodtrykdefinitionen er baseret på 2018 ESH/ESC-retningslinjerne.
- FI** ** Korkean verenpaineen määrittys perustuu vuoden 2018 ESH-/ESC-ohjeisiin.
- SV** ** Definitionen för högt blodtryck baseras på ESH/ESC-riktlinjerna från 2018.
- KZ** ** Жоғары қан қысымының анықталуы 2018 ESH/ESC нұсқауларына негізделген.
- UK** ** Визначення високого артеріального тиску взято з керівництв Європейського товариства гіпертензії / Європейського товариства кардіологів 2018 р.

UR ** باتي بلڈ پريشر كي تعريف ESH/ESC 2018 رينما خطوط پر منبى ہے۔

Error messages or other problems? Refer to:

E 1

EL Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα;
Ανατρέξτε στο:

E 2

PT Mensagens de erro ou outros problemas?
Consulte:

•

DA Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:

•

FI Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:

SV Felmeddelanden eller andra problem? Se:

KZ Қате туралы хабарлар немесе басқа
проблемалар бар ма? Келесіні қараңыз:

UK Повідомлення про помилки або інші
проблеми? Див.:

UR غلطی کے پیغامات یا دیگر مسائل؟ کا حوالہ دیتے ہیں:



Instruction Manual ①

3.

10 Using Memory Functions

- EL** Χρήση των λειτουργιών μνήμης
PT Utilização das funções de memória
DA Brug af hukommelsesfunktioner
FI Muistitoimintojen käyttö

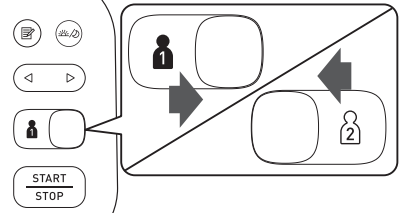
- SV** Använda minnesfunktioner
KZ Жад функцияларын пайдалану
UK Використання функцій пам'яті

UR میموری فنکشن کا استعمال کرنا

Before using memory functions, select your user ID.

- EL** Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.
PT Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.
DA Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.
FI Ennen kuin käytät muistitoimintoja, valitse käyttäjätunnukseksi.
SV Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.
KZ Жад функцияларын пайдалану алдында пайдаланушы идентификаторын таңдаңыз.
UK Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.

UR میموری فنکشن کا استعمال کرنے سے پہلے، اپنی صارف شناخت منتخب کریں۔



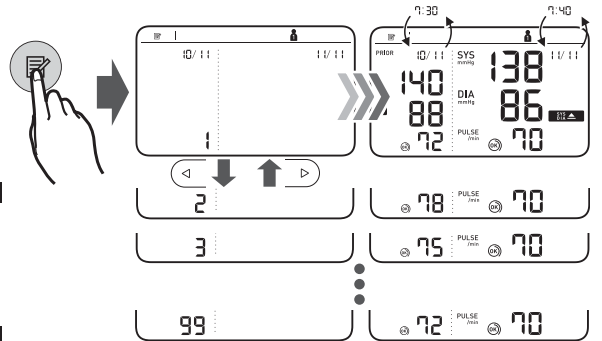
10.1 Readings Stored in Memory

- EL** Μετρήσεις αποθηκευμένες στη μνήμη
PT Leituras guardadas na memória
DA Målinger, der er gemt i hukommelsen
FI Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
SV Avläsningar lagrade i minnet
KZ Жадта сақтаулы көрсеткіштер
UK Показання, що зберігаються в пам'яті

Stores up to 100 readings.

- EL** Αποθηκεύει έως και 100 μετρήσεις.
PT Guarda até 100 leituras.
DA Gemmer op til 100 målinger.
FI Mittari tallentaa enintään 100 lukemaa.

- UR** میموری میں اسٹور کردہ ریڈنگز
SV Lagrar upp till 100 avläsningar.
KZ 100 көрсеткішке дейін сақтайды.
UK У пам'яті зберігається до 100 показань.
UR 100 ریڈنگز تک اسٹور کرتا ہے



10.2 Morning/Evening Weekly Averages

EL Εβδομαδιαίες μέσες τιμές πρωινών/βραδινών μετρήσεων

PT Médias semanais da manhã/noite

DA Ugentlig gennemsnit for morgen/aften

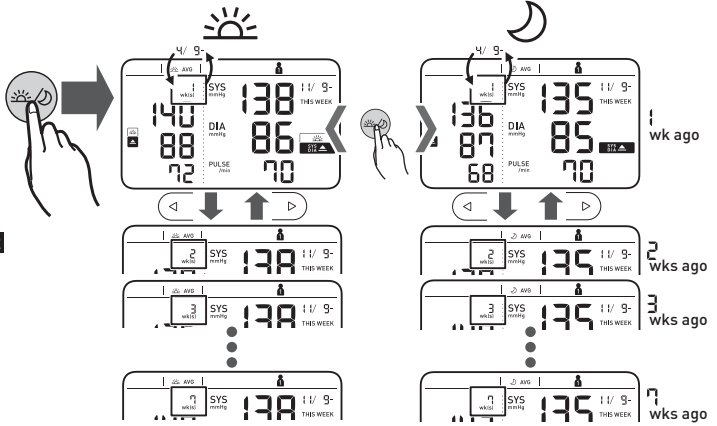
FI Viikon aamu-/iltakeskiarvot

SV Veckomedelvärden för morgon och kväll

KZ Таңғы/кешкі апталық орташа мәндер

UK Ранкові/вечірні середні значення за тиждень

UR صبح / شام کا ہفتہ وار اوسط



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/ or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

EL Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg ή περισσότερο στην πρωινή εβδομαδιαία μέση τιμή.

PT Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg ou superior na média semanal da manhã.

DA Viser, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg eller derover i ugegennemsnittet for morgnen.

FI Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg tai korkeampi viikon aamukeskiarvossa.

SV Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg eller högre i veckomedelvärden för morgon.

KZ Егер таңғы апталық орташа мәндерде «SYS» көрсеткіші 135 мм сын. бағ. немесе одан жоғары және/немесе «DIA» көрсеткіші 85 мм сын. бағ. немесе одан жоғары болса, көрсетіледі.

UK Символ з'являється, якщо ранкові середні значення за тиждень SYS сягають 135 мм рт. ст. або вище та (або) значення DIA сягають 85 мм рт. ст. або вище.

UR ظاہر ہوتا ہے کہ "SYS" 135 mmHg یا اس سے زیادہ ہے اور / یا "DIA" 85 mmHg یا اس سے زیادہ ہے

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual (1).

EL Για να μάθετε τον τρόπο υπολογισμού των εβδομαδιαίων μέσων τιμών, ανατρέξτε στην ενότητα 10 του Εγχειριδίου οδηγιών (1).

PT Para saber como calcular médias semanais, consulte a secção 10 do Manual de instruções (1).

DA Se afsnit 10 i brugervejledningen vedrørende beregning af ugegennemsnit (1).

FI Lisätietoja viikoittaisten keskiarvojen laskemisesta on käyttöohjeen (1) kohdassa 10.

SV För att veta hur man beräknar veckomedelvärden, se avsnitt 10 i bruksanvisningen (1).

KZ Апталық орташа мәндерді есептеу әдісі туралы білу үшін (1) пайдалану нұсқаулығының 10-бөлімін қараңыз.

UK Щоб дізнатися, як розрахувати середні значення за тиждень, див. розділ 10 керівництва з експлуатації (1).

UR ہفتہ وار اوسط کا حساب کتاب کرنے کا طریقہ جاننے کے لئے، ہدایت نامہ کے سیکشن 10 دیکھیں (1)

10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

EL Μέση τιμή των τελευταίων 2 ή 3 μετρήσεων που έχουν ληφθεί σε διάστημα 10 λεπτών

PT Média das últimas 2 ou 3 leituras efetuadas num intervalo de 10 minutos

DA Gennemsnittet af de seneste 2 eller 3 målinger inden for et tidsrum på 10 minutter

FI 10 minuutin aikavälillä otetun 2–3 viimeisimmän lukeman keskiarvo

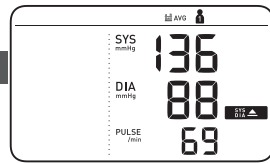
SV Medelvärde för de senaste 2 eller 3 avläsningarna som gjorts inom ett 10-minutersintervall

KZ 10 минут аралығында жасалған ең соңғы 2 немесе 3 көрсеткіштің орташа мәні

UK Усреднення останніх двох або трьох показань, отриманих протягом 10 хвилин

UR دس 10 منٹ کے عرصے میں لی گئی تازہ ترین 2 یا 3 ریڈنگ کی اوسط

3 sec+



10.4 Deleting All Readings for 1 User

EL Διαγραφή όλων των μετρήσεων για 1 χρήστη

PT Eliminação de todas as leituras de 1 utilizador

DA Sletning af alle målinger for 1 bruger

FI Yhden käyttäjän kaikkien lukemien poistaminen

SV Radera alla avläsningar för 1 användare

KZ 1 пайдаланушыға арналған барлық көрсеткішті жою

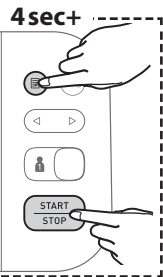
UK Видалення всіх показань для 1 користувача

UR ایک صارف کے لئے تمام ریڈنگز کو حذف کرنا

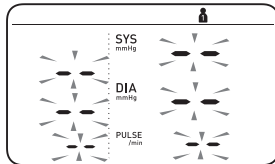
1



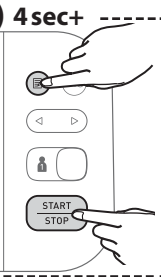
2



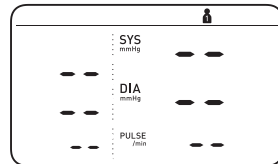
3



4



5



11 Other Settings

EL Άλλες ρυθμίσεις

PT Outras definições

DA Andre indstillinger

FI Muut asetukset

SV Övriga inställningar

KZ Басқа параметрлер

UK Інші налаштування

دوسرى ترتیبات **UR**

11.1 Restoring to the Default Settings

EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων

PT Restauração das predefinições

DA Gendannelse af standardindstillingerne

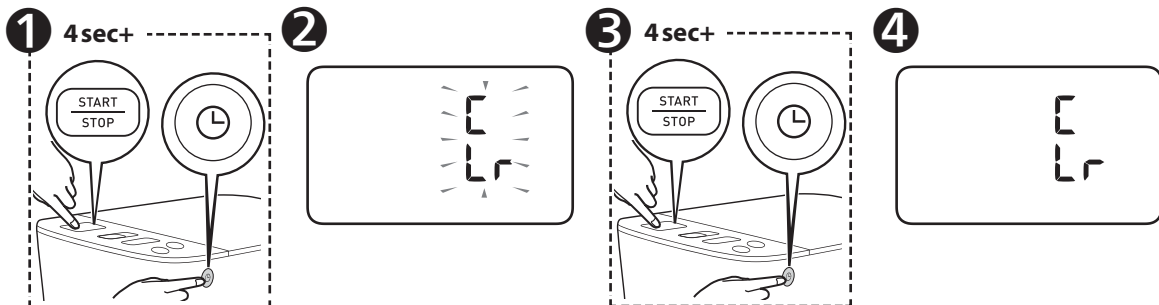
FI Oletusasetusten palauttaminen

SV Återställa till standardinställningarna

KZ Өдөпкі параметрлерді қалпына келтіру

UK Повернення до налаштувань за замовчуванням

ڈیفالٹ ترتیبات میں بحال کرنا **UR**



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

EL Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg:

Όταν η περιχειρίδα αρχίσει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το πιεσόμετρο διογκώσει την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση.

PT Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg:

Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

DA Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:

Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanchetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end det forventede systoliske tryk.

FI Jos systolinen paine on yli 210 mmHg:

Kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle.

SV Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:

När manschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.

KZ Егер сіздің систолалық қысымыңыз 210 мм сын. бағ. мәнінен жоғары болса:

Қол манжетасы ауа жинауды бастаған соң, [START/STOP] түймесін монитор сіз күткен систолалық қысымнан 30–40 мм сын. бағ. Мәнінен жоғары қысым жинағанша басып тұрыңыз.

UK Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:

– Після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть і утримуйте кнопку [START/STOP], поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст.

UR اگر آپ کا سسٹولک پریشر 210 mmHg سے زائد ہو تو:

بازو کا کف پھولنا شروع ہونے کے بعد، [START/STOP] بٹن کو دبا کر رکھیں، جتنی کہ مانیٹر آپ کے متوقع سسٹولک پریشر سے 30 تا 40 ایم ایچ جی زائد تک پھول جائے۔

12 Optional Medical Accessories

EL Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα

PT Acessórios médicos opcionais

DA Valgfrit medicinsk tilbehør

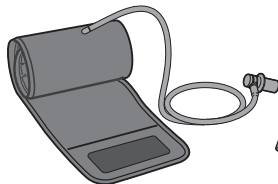
FI Valinnaiset lääkinälliset lisävarusteet

SV Valfria medicinska tillbehör

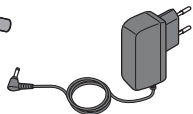
KZ Қосымша медициналық аксессуарлар

UK Додаткове медичне приладдя

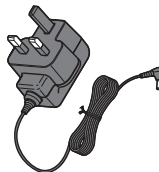
UR اختیاری طبی سازو سامان



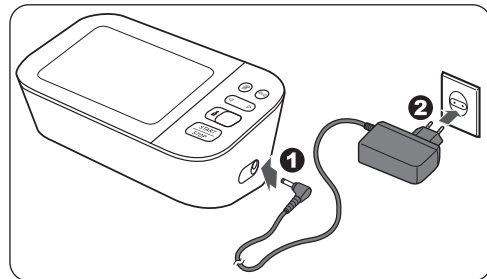
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

EL Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.

PT Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.

DA Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.

FI Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.

SV Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.

KZ Ауа ашасын лақтырмаңыз. Ауа ашасын қосалқы манжетаға қолдануға болады.

UK Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.

بوانی پلگ کو پھینک نہ دیں۔ اینز پلگ اختیاری کف پر لاگو ہوسکتا ہے۔ **UR**

13 Other Optional Parts

EL Άλλα προαιρετικά εξαρτήματα

PT Outras peças opcionais

DA Andet ekstraudstyr

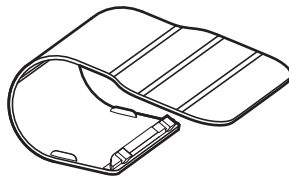
FI Muut valinnaiset osat

SV Andra tillvalsdelar

KZ Басқа қосалқы бөлшектер


UK Інші додаткові частини

دیگر اختیاری حصے **UR**



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

	Manufacturer Κατασκευαστής Fabricante	Producent Valmistaja Tillverkare	Өндіруші Виробник تھلیق کاز	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP	Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE EU-repræsentant	EU-representant ЕО-дағы өкілдігі Представник у ЕС	EU-representative EU-edustaja نمائندہ-ΕΕ	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpis 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na EU	Importør i EU EU-maahantuaja EU-importör	ЕО өлдеріне импорттаушы Импортёр в ЕС EU كاپرآمد كندنه		
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção	Produktionsanlæg Tuotantolaitos Produktionsenhet	Өндірістік бөлімшесі Виробничі потужності تھلیق سېولت		OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries θυγατρικές Filiais	Datterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag	Филиалдары Дочірні компанії ذیلی کمپنیاں		OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com
DA Distribueres af	MEDIQ DANMARK A/S Kornmarksvej 15-19, 2605 Brøndby tlf. 36 37 92 00 www.mediqdanmark.dk			FI Maahantuoja Maahantuoja: Berner Oy PL 22, 00811 Helsinki Omron-neuvonta: puh 0207 914 393 omronneuvonta@berner.fi www.omron-healthcare.com/fi

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietname / Fabricado no Vietname / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam /
 Вьетнамда жасалган / Зроблено у В'єтнамі / ویتنامی مصنوعات

Issue Date:
Ημερομηνία έκδοσης:
Data de edição:
Udstedelsesdato:
Julkaisupäivä: 2019-10-22
Utgivningsdatum:
Шығарылған күні:
Дата випуску:
جاری کرنے کی تاریخ:

IM2-HEM-7360-E-E1-03-10/2019